

Complete this information in pencil only  
 Chỉ điền thông tin này bằng viết chì

- This learner does not have F-1 or J-1 Visa  
 Học sinh này không có visa điện F-1 hoặc J-1

Provider Nhà cung cấp dịch vụ				Teacher Giáo viên	Class Lớp

Intake Date Ngày cung cấp thông tin					
Month Tháng		Day Ngày		Year Năm	

Social Security  
 Số An Sinh Xã Hội

			-			-			
--	--	--	---	--	--	---	--	--	--

Last Name: \_\_\_\_\_ First Name: \_\_\_\_\_ Middle: \_\_\_\_\_  
 Tên Họ: \_\_\_\_\_ Tên Gọi: \_\_\_\_\_ Tên Đệm: \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_ City: \_\_\_\_\_  
 Địa Chỉ: \_\_\_\_\_ Thành Phố: \_\_\_\_\_

State: MD Zip Code: \_\_\_\_\_ Email: \_\_\_\_\_  
 Tiểu Bang: MD Số Zip Code: \_\_\_\_\_ Email: \_\_\_\_\_

Home Phone: \_\_\_\_\_ Work/Cell Phone: \_\_\_\_\_  
 Điện thoại nhà: \_\_\_\_\_ Điện thoại tại sở làm/Điện thoại di động: \_\_\_\_\_

Country of Birth: \_\_\_\_\_ Native Language: \_\_\_\_\_  
 Quốc gia nơi chào đời: \_\_\_\_\_ Tiếng mẹ đẻ: \_\_\_\_\_

Birthday:  
 Ngày tháng năm sinh:

Month Tháng	Day Ngày	Year Năm

Male  Female  Are you Hispanic or Latino? Yes  No:   
 Nam Nữ Bạn có phải là người gốc sắc tộc nói tiếng Tây ban nha hoặc La-tinh không? Có Không

Primary Race? (Choose one or more)  
 Sắc tộc chính? (Chọn một hoặc nhiều sắc tộc)

- American Indian/Alaskan Native  
 Thổ dân châu Mỹ da đỏ/Thổ dân Alaska
- Black or African American  
 Người da đen/Người Mỹ gốc Phi châu
- White  
 Người da trắng
- Asian  
 Á châu
- Native Hawaiian/Other Pacific Islander  
 Thổ dân Hawaii hoặc người Đảo thái bình dương khác

Employment Status:

Tình Trạng Việc Làm:

- Employed-Full Time  
 Làm việc toàn thời gian
- Employed-Part Time  
 Làm việc bán thời gian
- Unemployed  
 Thất nghiệp

- Employed with Separation Notice  Not in Labor Force  
 Làm việc nhưng có Thông Báo Nghỉ Việc  Hiện không tham gia Thị Trường Lao Động

Primary Program: (choose only one)  
 Chương Trình Chính: (chỉ lựa chọn một)

- Adult Basic Education  Corrections  Maryland i-Pathways  
 Giáo Dục Sơ Cấp cho Người Lớn  Chương trình Cải Huấn  Maryland i-Pathways
- Adult Secondary Education  Family Literacy  MIBEST  
 Giáo Dục Phổ Thông Cơ Sở/Trung  Học cho Người Lớn  Dạy Đọc Viết cho Gia Đình MIBEST
- English as a Second Language  Transition  Workplace  
 Anh Ngữ như là Ngôn Ngữ thứ Hai  Chuyển Tiếp  nơi làm việc
- EL/Civics  NEDP  Other: \_\_\_\_\_  
 EL/Civics  NEDP  Khác: \_\_\_\_\_

Secondary Program: (choose only one if applicable)  
 Chương Trình Phổ Thông Cơ Sở/Trung Học: (chỉ chọn một lựa chọn nếu thích hợp)

- Distance Learning  Homeless Literacy  IELCE (Integrated English Literacy & Civics Education)  
 Học Từ Xa  Dạy Đọc Viết cho Người Vô Gia Cư  IELCE (Giáo Dục Công Dân & Dạy Tiếng Anh)

Education:  
 Trình độ học vấn:

What is the highest grade you completed? Cấp lớp cao nhất mà bạn đã hoàn thành là gì?				
Were you in special education? Bạn có ở trong chương trình giáo dục đặc biệt không?	Yes: Có:	<input type="radio"/>	No: Không:	<input type="radio"/>
Did you go to school in the USA? Bạn có đi học ở Hoa Kỳ không?	Yes: Có:	<input type="radio"/>	No: Không:	<input type="radio"/>
Did you receive a HS diploma or alternate credential? Bạn có văn bằng tốt nghiệp trung học hay chứng nhận trình độ thay thế khác không?	Yes: Có:	<input type="radio"/>	No: Không:	<input type="radio"/>
Did you receive a GED®? Bạn có văn bằng GED® không?	Yes: Có:	<input type="radio"/>	No: Không:	<input type="radio"/>
Did you attend college, but not receive a degree? Bạn có học cao đẳng/đại học, nhưng không nhận được văn bằng không?	Yes: Có:	<input type="radio"/>	No: Không:	<input type="radio"/>
Did you complete college or a professional degree? Bạn có hoàn tất chương trình cao đẳng/đại học hoặc văn bằng chuyên ngành không?	Yes: Có:	<input type="radio"/>	No: Không:	<input type="radio"/>

Are you in the Corrections System?  
 Bạn có ở trong Hệ Thống Cải Huấn không?

- No  Yes-Community  Yes-County  
 Không  Có - Cộng đồng  Có - Quận
- Yes-Federal  Yes-State **DOC #:** \_\_\_\_\_  
 Có - Liên bang  Có - Tiểu Bang **DOC #:** \_\_\_\_\_

Barriers to employment? Yes:  No:  (choose one or more if "yes")  
 Các trở ngại đối với việc làm? Có:  Không:  (chọn một hoặc nhiều nếu trả lời "có")

- Cultural Barriers  Ex-Offender  Low Literacy Levels  
 Các trở ngại về văn hóa  Từng là người phạm tội  Trình độ văn hóa thấp

- Disabled  
Bị khuyết tật
- Exhausting TANF within 2 yrs.  
Đã sử dụng hết trợ cấp TANF trong vòng 2 năm
- Migrant Farmworker  
Di dân làm công tại nông trại
- Displaced Homemaker  
Nội trợ chăm sóc gia đình không được hưởng lương
- Foster Care Youth  
Thanh thiếu niên diện chăm nuôi tạm thời
- Seasonal Farmworker  
Nhân công nông trại theo thời vụ
- Economic Disadvantage  
Khó khăn kinh tế
- Homeless  
Người vô gia cư
- Single Parent or Guardian  
Cha (mẹ) hoặc Người giám hộ nuôi con đơn thân
- English Language Learner  
Người đang học Anh ngữ
- Long Term Unemployed  
Thất nghiệp dài hạn

Please mark all that apply:  
Vui lòng đánh dấu tất cả các lựa chọn thích hợp:

- Immigrant  
Di dân
- Dislocated Worker  
Người làm công bị mất việc
- Military Service Experience  
Hiện đang hoặc từng phục vụ quân ngũ
- Public Assistance  
Trợ cấp Chính phủ
- One Stop Referral  
Giới thiệu hồ sơ qua Trung tâm đa năng
- Apparent or Disclosed Disability  
Tình trạng khuyết tật có thể nhìn thấy hoặc được tiết lộ
- ITA  
ITA
- WIA/Title 1  
WIA/Tiêu đề 1
- Institutional  
Tại cơ sở

Children – How many are...(use a number)  
Con cái - Bao nhiêu người con....(sử dụng một chữ số)

<input style="width: 40px; height: 20px;" type="text"/> 0-5 years old? 0-5 tuổi?	<input style="width: 40px; height: 20px;" type="text"/> 6-13 years old? 6-13 tuổi?	<input style="width: 40px; height: 20px;" type="text"/> 14-21 years old? 14-21 tuổi?	<input style="width: 40px; height: 20px;" type="text"/> None Không có
---	---	---	--

I, a student at a postsecondary educational institution or a student age 18 years or older, consent to the release of personally identifiable information from my education records. Tôi, sinh viên tại một trường cao đẳng hoặc đại học hay học sinh từ 18 tuổi trở lên, đồng ý cho tiết lộ thông tin có thể nhận dạng cá nhân từ hồ sơ học bạ của tôi.

I understand that the records to be disclosed include my social security number and other personally identifiable information from my education records. I acknowledge that the purpose of the disclosure is to assist the Maryland Department of Labor, Licensing and Regulation in obtaining and reporting information concerning the placement and retention of students in employment as required by Section 212 of the Adult Education and Family Literacy Act. This information may not be redisclosed to others and will be destroyed as soon as all statistical analysis has been performed, or when the information is no longer needed, whichever date comes first.

Tôi hiểu rằng các dữ kiện sẽ được tiết lộ bao gồm số an sinh xã hội của tôi và thông tin có thể nhận dạng cá nhân khác từ hồ sơ học bạ của tôi. Tôi xác nhận rằng mục đích của việc tiết lộ thông tin như vậy là để giúp Sở Lao Động, Cấp Phép và Quản Lý Maryland có được và báo cáo thông tin về tìm việc và giữ học sinh tiếp tục làm việc theo quy định của Khoản 212, Đạo Luật Giáo Dục Người Lớn và Dạy Đọc Viết cho Gia Đình. Thông tin này không được phép tiết lộ lại cho những người khác và sẽ bị tiêu hủy ngay sau khi mọi hoạt động phân tích thống kê đã được thực hiện, hoặc khi thông tin đó không còn cần đến nữa, thời điểm nào xảy ra trước sẽ áp dụng.

In BLUE Ink  
Viết bằng mực XANH DƯƠNG

---

<b>Signature</b> <b>Chữ ký</b>	<b>First Name</b> <b>Tên họ</b>	<b>Middle Name</b> <b>Tên đệm</b>	<b>Last Name</b> <b>Tên gọi</b>
-----------------------------------	------------------------------------	--------------------------------------	------------------------------------

Today's Date:  
Ngày Hôm Nay:

Month Tháng	Day Ngày	Year Năm